

SPANISH TRANSLATION PROGRAM

This 18-hour program will provide students with a general, academic background and hands-on experience in translation. It can be taken as a stand-alone program or in conjunction with another major.

The program aims to develop skills in the areas of written and oral communication and cultural competency through the use of real-world materials and scenarios. Students will have the opportunity to build vocabulary and gain experience in the translation of medical, legal, business/financial and general documents. Upon successful completion of the program, students will be able to apply language-related skills in a variety of professional venues such as businesses, medical facilities, courts, law enforcement and social services agencies, education and other job scenarios requiring literacy skills.

The Translation Program supports the mission of the Department of Spanish to prepare students for the multicultural, multilingual world in which they live. It is open to all majors.

Faculty Contacts:

- Dr. Elizabeth Combier
Elizabeth.Combier@ung.edu



Gainesville Campus
3820 Mundy Mill Rd.
Oakwood, GA 30566
678-717-3697

Dahlonega Campus
82 College Circle
Dahlonega, GA 30597
706-867-3006

UNG | UNIVERSITY of
NORTH GEORGIA™

DEPARTMENT OF SPANISH

If you need this document in another format,
please email Jessica Bennington at
jebennington@ung.edu or call 706-867-3006.

UNG | UNIVERSITY of
NORTH GEORGIA™

Spanish Translation Program

of ~ Esp una
na piba; he's
uscando un
his legs con
e on sb's ~
to turn ~
pas; it's a
es una
pinta es
to
k we're
uiendo
avana;
había
form-
quir;
la
)

-2. (remove, steal) sacar, Esp coger; to ~ sth
alguien; she took an envelope from her
pocket sacó un sobre del bolsillo; the
music is taken from an opera by Puccini la
música está sacada de una ópera de
Puccini; MATH ~ six from ten resta seis a
diez; to ~ sth out of sth sacar algo de algo;
to ~ the credit for sth apuntarse el mérito
de algo, RP anotarse los puntos de algo
-3. (capture) (town) tomar; POL (seat) con-
quistar; (chess piece) comer(se); to ~ first
prize/the first set ganar el primer pre-
mio/el primer set; to ~ power hacerse con
el poder; tomar el poder; to ~ sb prisoner
hacer prisionero a alguien
-4. (record) (temperature, notes) tomar; to ~
sb's details tomar los datos a alguien; to
~ a letter tomar nota de una carta; to ~
sb's pulse tomar el pulso a alguien
-5. (earn) (money) hacer
-6. (bring, lead, carry) llevar; don't forget to
~ your keys (with you) no te olvides de
llevar or Esp coger las llaves; to ~ flowers
to sb, to ~ sb flowers llevarle flores a
alguien; to ~ sb home/to ~

*"The difference between the right
word and the almost right word is
really a large matter — it's the
difference between lightning and a
lightning bug" --Mark Twain*

REQUIREMENTS

Prerequisites:

- Complete all UNG general institutional admissions requirements.
- Complete SPAN 2002 (or equivalent) with a grade of B or higher. (Note: this prerequisite can also be satisfied by CLEP examination).
- Complete SPAN 3510, SPAN 3520, or SPAN 4510 with a grade of B or higher.

Exit Requirements:

- A minimum of B in each course in the program of study.
- Pass an exit examination upon completion of courses.

Note: A minimum of 12 hours must be taken at UNG.

Note: This is not associated with the American Translators Association (ATA) certificate. For more information on the ATA certificate go to: www.atanet.org/certification

PROGRAM OF STUDY

Prerequisite for SPAN 3630– (3 hours / choose one)

SPAN 3510	Grammar and Composition
SPAN 3520	Spanish for Heritage Speakers
SPAN 4510	Advanced Language Skills

Required Courses in order (6 hours)

SPAN 3630	Foundations of Translation
SPAN 4630	Translation Practice

Culture requirement (3 hours / choose one)

SPAN 3010	Spanish Culture and Civilization
SPAN 3020	Latin American Culture and Civilization
SPAN 3031	Mexican Culture
SPAN 3040	Mapping Latin American Music

Elective Courses (6 hours / choose two *not previously taken*)

SPAN 3010	Spanish Culture and Civilization
SPAN 3020	Latin American Culture and Civilization
SPAN 3110	Introduction to Literature
SPAN 3520	Spanish for Heritage Speakers
SPAN 3610	Commercial Spanish
SPAN 3620	Medical Spanish
SPAN 4410	Spanish Linguistics

COURSE OFFERINGS (TENTATIVE)

Fall 2016

SPAN 3040	Latin American Music
SPAN 3630	Foundations of Translation
SPAN 3310	Spanish Conversation
SPAN 3610	Commercial Spanish
SPAN 4120	Latin American Lit. II
SPAN 4420	Spanish Sociolinguistics
SPAN 4510	Advanced Language Skills

Spring 2017

SPAN 3420	Acquisition of Spanish as 2nd Language
SPAN 3310	Spanish Conversation
SPAN 3031	Mexican Culture
SPAN 4200	Spanish Lit. of the 19th and 20th Century



“All translation is a compromise – the effort to be literal and the effort to be idiomatic.”

— Benjamin Jowett